



ВІСТІ ОСЕРЕДКУ

OSEREDOK NEWS

Vol. 8, No. 2 Вересень 2017 September

ANDRIJ LYUBKA: *Poetry Readings – In Ukrainian*



Wednesday, November 1, 2017
@ 6:30 pm

Andriy Lyubka is a contemporary Ukrainian poet, writer and essayist. He is the author of three books of poetry, a collection of short stories and a book of essays. In 2007 he received the Debut prize, in 2011 the Kyiv Laurels prize, and most recently was the 2017 recipient of the Central European Initiative Fellowship.

Lyubka is among the top young poets and writers of Ukrainian literature. He has been translated into a number of languages and is highly engaged in the promotion of Ukrainian and European literature: working in several genres, he is also a translator from Polish, Croatian, Serbian and English and the curator of two international poetry festivals. He lives in Uzhorod.

This event is presented by: The Danylo Struk Programme in Ukrainian Literature of the Canadian Institute of Ukrainian Studies; Oseredok Ukrainian Cultural and Educational Centre; and Department of German and Slavic Studies, University of Manitoba;

Ukrainian Association of Visual Artists of Canada: *Exhibition*



September 24 – October 28, 2017

Opening Reception
Saturday, September 21, 2017
2:00 pm

The Ukrainian Association of Visual Artists in Canada (USOM) 60th Anniversary Jubilee Exhibition presents an overview of art by Ukrainian artists working in Canada. The Association includes artists of various ages, with a variety of vocational training, views, subject matter and style. The Exhibition features the works of 36 USOM member artists.

The published exhibition catalogue, containing colour reproductions of the artwork, participating artist biographies, and a history of USOM will be available.



ON REMEMBRANCE DAY
WEAR A POPPY
Honour all who gave their life
for freedom

Pins available at Oseredok Boutique

Spotlight on ...

Antiquarian Map of Ukraine



Size 42.5 x 54 cm

Collection Ukrainian Cultural and Educational Centre

The map presented here is Moses Pitt's edition of Beauplan's "general map of Ukraine". Beauplan's map was originally engraved by H. Hondius of Gdansk in 1648.

The cartographer Guillaume le Vasseur de Beauplan was a Frenchman who, in 1630, enlisted in the Polish army under King Sigismund III and remained in the employ of the Polish Crown until his dismissal by Hetman Potocki in 1647. From 1631 to 1639 he directed the construction of numerous Polish frontier forts in the western and central Ukrainian lands, including Bar, Brody, Kremenchuk and Kodak. During this period he had the opportunity to survey and map the Ukrainian territories, recording his topographical observations and measurements with great precision and care. Beauplan's "general map" contained an enormous amount of data and even included information from Polish military intelligence sources on the inaccessible *Dzike Pole*, or southern steppes of Ukraine. His mapping of Ukraine's hydrographic system was also unparalleled. Prior to Beauplan, for instance, no map showed the characteristic eastward curve or sharp break in the lower course of the Dnieper at the cataracts. After Beauplan, any quality map of the region would include this information.

A Hot Summer's Night Dream Fundraiser

While the stormy clouds and cool winds of June 22 required a last minute move from The Met Rooftop Patio to The Grand Theatre Ballroom, the enthusiasm of the attendees was not dampened and the mystical ambiance was maintained.

The evening featured violinist virtuoso Vasyl Popadiuk, the premiere of SLAVA Ukrainian Contemporary Dancers *Dance of the Gypsies* and a dance party with The Lisa Windsor Band.

In addition to an evening of entertainment, guests enjoyed a Cocktail reception with passed hors d'oeuvres and a complimentary cocktail; a selection of four dinner food stations; as well as complimentary wines at each table.

Thanks to our Media Sponsor Winnipeg Sun, Venue Sponsor Canad Inns, along with our Supporting Sponsors and attendees, our intimate Sold Out event of 100, raised over \$15,000 in support of Oseredok.

And a special thank you to our Event Committee members – photographed below, together with Vasyl Popadiuk (3rd from left) and Daria Zmiyiwsky, Publisher: Winnipeg Sun (2nd from right):



Photo: Norbert Iwan

From left to right: Roxanne Taylor-Klymkiw, Chrystia Semaniuk, Fialka Newediuk-Fosty, Shawna Balas, and Diana Semchyshyn.



Monday to Saturday 10 am to 4 pm

Closed:

- Monday, October 9 – Thanksgiving Day**
- Saturday, November 11 – Remembrance Day**
- Monday, November 13 – In lieu of Remembrance Day**
- Monday, December 25 – Christmas Day**
- Tuesday, December 26 – Boxing Day**
- Monday, January 1 – New Year’s Day**

Christmas Fair With Ukrainian Flair

December 8 – 9, 2017

Friday, December 8 10 am to 6 pm

Saturday, December 9 10 am to 4 pm

There will be something for every taste and budget at Oseredok’s annual Christmas Fair – jewelry by Ukrainian Canadian artisans, artwork, Christmas decorations from Ukraine, books in Ukrainian and English, a well stocked children’s section, CDs, DVDs, ceramics, embroidery, Ukrainian and local chocolate treats, and more.

Come with friends! Bring the whole family!

15% Discount for members.

Board of Directors 2017/2018

Martha I. Chuchman, President

Don Boitson, Vice-President

Irka Semaniuk, Secretary

Ken Bielak, Treasurer

Jerry Baluta Adrian Hawaleshka

Kathrine Basarab Halyna Ishchuk

Ariadna Choptiany Myron Pawlowsky

Susan Harasym Eugene Waskiw

Audit Committee 2017/2018

John Bogucki, Chair

Roma Belhouse Myron Pawlowsky

Oleh Ilnyckyj Susan Harasym

SAVE THE DATES...

Festival of Carols

Sunday, January 14, 2018

Westminster United Church – 3:00 pm

Ukrainian Embroidery Workshop for Beginners

Saturday, February 3, 2018

Oseredok 1:00 pm – 4:00 pm

For further details, or to register for the workshop, please call us at 204-942-0218.

Calling all Volunteers

Will you respond to our need? We are looking for a once a week commitment to act as a host and sales representative in our Boutique. Meeting, greeting and selling is the task. Of particular interest is matching a commitment to Mondays, from 10 to 4, September to mid-June (or half days 10 to 1 and 1 to 4). If you are interested and available, please contact Yulia Zmerzla at 204-942-0218 or at ucec@mymts.net.

Вісті Осередку/Oseredok News

A publication of Oseredok

Ukrainian Cultural and Educational Centre

184 Alexander Avenue East

Winnipeg, MB R3B 0L6

Tel. (204) 942-0218 Fax: (204) 943-2857

Email: ucec@mymts.net

oseredok.blogspot.ca

www.facebook.com/oseredok

Sophia Kachor, Executive Director

Yulia Zmerzla, Executive Assistant



О С Е Р Е Д О К

UKRAINIAN CULTURAL AND EDUCATIONAL CENTRE О С Е Р Е Д О К

ОСЕРЕДОК УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ І ОСВІТИ

Вересень 2017

Дорогі друзі,

Як ви могли помітити, ми провели значні ремонтні роботи в кімнаті для зустрічей і у крамничці. Ми встановили нову підлогу – що була люб'язно пожертвована Фондом Корбутяк / Луцин та Українським Фондом Св. Боніфація. Добровільним консультантом усього проекту, включаючи фарбування стін, і вибір і встановлення підлоги, став архітектурний дизайнер інтер'єру Бен (Богдан) Васищенко.

Для завершення оновлення, нам потрібно придбати нові стільці для кімнати для зустрічей. Ті стільці, що ми зараз використовуємо, служили своїй меті більше сорока років, і залишатимуть подряпини на новій підлозі.

Нові стільці досить коштовні, і ми просимо вас допомогти нам зібрати \$15,000 доларів на придбання 100 стільців, які мають важливе значення для завершення нашого ремонтного проекту.

Сподіваємось на вашу допомогу!

Рада Директорів Осередку Української Культури і Освіти

September 2017

Dear Friends,

As you may have noticed, we have undergone some significant renovations in the Multipurpose Room and Boutique. We have new flooring – which was kindly donated by the Korbutiak/Lutzyn Fund and the St. Boniface Ukrainian Foundation. The volunteer consultant for the entire project, both painting and flooring was architectural interior designer Ben (Bohdan) Wasylshen.

To complete the updates, we need to purchase new chairs for the Multipurpose Room. The ones we currently use have served their purpose for over forty year, and would leave scratches on the new floors.

New chairs are costly and we are seeking your assistance in helping us raise \$15,000 to purchase 100 chairs, which are crucial to the completion of our renovation project.

We hope that you are able to assist us!

The Board of Directors

Oseredok, Ukrainian Cultural and Educational Centre